

die zweite Austrittsreihe gebörenden Gemeinderaths-Mitglieder zu schreiben.

Für den Fall der etwaigen Erledigung von Stellen solcher Gemeinderaths-Mitglieder, die in die andere Austrittsreihe gehören, wird zu gleicher Zeit, aber durch ein gesondertes Scrutinium, zu deren Ersetzung geschritten, wovon die Wähler speciell zu benachrichtigen sind. Dieses Scrutinium wird erst nach vollendeter Wahl der Mitglieder der zweiten Serie eröffnet.

Art. 2.

Die Einberufung der Wähler geschieht durch die Bürgermeister und Schöffen wenigstens sechs Tage vor demjenigen der Wahl. Zu diesem Zwecke werden sie die erforderlichen, deutsch gedruckten Einberufungsschreiben, sowie die zur Bescheinigung der Abgabe dieser Schreiben dienenden Nachweisungen erhalten. Die Einberufungsschreiben werden genau die Zahl der zu wählenden Gemeinderaths-Mitglieder, mit etwaiger gesonderter Angabe der in der bleibenden Serie Fehlenden enthalten.

Art. 3.

Die Bürgermeister und Schöffen werden dafür sorgen, daß die Liste der zum Stimmen einberufenen Personen im Versammlungssaale angebracht sei, und daß die übrigen in Betreff der Gemeindevahlen vorgeschriebenen Formalitäten ebenfalls gehörig erfüllt werden.

Besagte Liste soll mit der Hand geschrieben, durch dieselben geschlossen und beglaubigt sein.

Art. 4.

Das Wahlprotokoll wird in zwei Exemplaren, gemäß dem im Memorial von 1858, S. 244 bis 249 angegebenen Muster, nur daß die Worte, erste Hälfte, durch diejenigen: zweite Hälfte ersetzt werden, aufgenommen. Ein Duplicat desselben verbleibt im Gemeinde-Secretariat, das andre wird dem Districts-Commissär, spätestens in neun Tagen, nebst der Liste der Stim-

céder au renouvellement des conseillers communaux appartenant à la seconde série de sortie.

Pour le cas où des places de membre du conseil communal se trouveraient aussi vacantes dans l'autre série de sortie, il y sera pourvu en même temps, mais par un scrutin à part, ce dont les électeurs devront être spécialement avertis. Ce scrutin ne sera ouvert qu'après que l'élection des membres de la seconde série aura été consommée.

Art. 2.

La convocation des électeurs se fera par les bourgmestres et échevins, au moins six jours avant celui de l'élection, à quel effet ils recevront, imprimés en allemand, les lettres de convocation nécessaires, ainsi que les relevés servant à constater la remise de ces lettres. Celles-ci contiendront le nombre exact des conseillers à élire, y compris éventuellement et séparément ceux manquant dans la série de sortie restante.

Art. 3.

Les bourgmestres et échevins auront soin que la liste des personnes appelées à voter soit affichée dans la salle de réunion, et que les autres formalités prescrites sur les élections communales soient aussi dûment remplies.

Ladite liste sera écrite à la main, arrêtée et certifiée par eux.

Art. 4.

Le procès-verbal des élections sera rédigé en double exemplaire d'après le modèle inséré au Memorial de 1858, pages 244 à 249, sauf à y remplacer les mots: « première moitié » par ceux « seconde moitié. » Un double devra en être déposé au secrétariat de la commune, et l'autre transmis dans les trois jours au plus tard au commissaire de district, avec les listes des votants

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.
**Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.**

N^o 50.

PREMIÈRE PARTIE.
**ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

Mittwoch, 12. December 1860.

MERCREDI, 12 décembre 1860.

**Beschluß vom 12. December 1860, die Erneue-
rung der zweiten Hälfte der Gemeinderäthe
betreffend.**

**Arrêté du 12 décembre 1860, relatif au renou-
vellement de la seconde moitié des conseils com-
munaux.**

**Der General-Director des Innern
und der Justiz;**

**LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR
ET DE LA JUSTICE;**

Nach Einsicht des Gesetzes vom 10. December
c. über das Communal- und Forstwesen, und
nach besonderer Einsicht von Art. 4 dieses Ge-
setzes, welcher lautet:

Vu la loi du 10 décembre courant, relative au
régime communal et forestier, et notamment l'art.
4 de cette loi, portant ce qui suit:

„Die Erneuerung der zweiten Hälfte der Ge-
meinderäthe wird den 2. Januar 1861; diejenige
„der in Amt bleibenden Hälfte den 2. Januar
„1864 stattfinden“;

« Le renouvellement de la seconde moitié des
» conseils communaux aura lieu le 2 janvier 1861;
» le renouvellement de la moitié restante aura
» lieu le 2 janvier 1864; »

Nach Einsicht der übrigen den Gegenstand be-
treffenden Bestimmungen;

Vu les autres dispositions sur la matière;

Beschließt:

ARRÊTE:

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Die nach Vorschrift der Art. 37 und 38 der
Königlich-Großherzoglichen Verordnung über die
Wahlen vom 7. Juni 1857 gebildeten Wahlcol-
legien der Städte und Gemeinden des Großher-
zogthums werden sich am Montag den 31. dieses
Monats in den durch die Einberufungsschreiben
angezeigten Räumen oder Sälen um 10 Uhr Vor-
mittags versammeln, um zur Erneuerung der in

Les collèges électoraux de toutes les villes et
communes du Grand-Duché, formés selon le pres-
crit des art. 37 et 38 de l'ordonnance R. G.-D.
du 7 juin 1857, sur les élections, se réuniront
dans les locaux ou salles indiqués dans les billets
de convocation, le lundi, 31 du présent mois de
décembre, à 10 heures du matin, à l'effet de pro-

menden und dem Stande der Gewählten, wovon das Muster sich ebenfalls im Memorial von 1858, S. 250 und 251 befindet, eingefandt.

Der Distrikts-Commissär läßt das Ganze ohne Verzug mit seinem Gutachten an die Regierung gelangen.

Art. 5.

Gegenwärtiger Beschluß soll in das „Memorial“ des Großherzogthums, Th. I. eingerückt werden, um von den Behörden und Beamten, die derselbe betrifft, vollzogen zu werden.

Die H. H. Distrikts-Commissäre sind mit dieser Vollziehung speciell beauftragt.

Luxemburg den 12. December 1860.

Der vorerwähnte General-Director des Innern und der Justiz,

M. J o n a s.

ainsi que l'état des personnes élues, dont le modèle se trouve également inséré au Mémorial de 1858, pages 250 et 251.

Immédiatement après, le commissaire de district enverra le tout au Gouvernement avec son avis.

Art. 5.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial du Grand-Duché, première partie, pour recevoir son exécution par les autorités et fonctionnaires que la chose concerne.

MM. les commissaires de district sont spécialement chargés d'assurer cette exécution.

Luxembourg, le 12 décembre 1860.

Le susdit Directeur-général de l'intérieur et de la justice,

M. JONAS.